

E9 - Emperor Dragon

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:24] Naofumi

No... I won't be able to
block his next attack!

[00:30] Atla

I won't let you do this!

[00:38] Fohl

Atla!

[00:49] Naofumi

Atla!

[00:53] Fohl

Atla!

[00:55] Raphtalia

Naofumi-sama!

[01:07] Naofumi

Atla...

SIGN The Rising of the Shield Hero

SIGN Episode 9 Emperor Dragon

[02:46] Eclair

I didn't know you couldn't swim, Ren-dono.

[02:49] Ren

It's not something I'm good at.

[02:53] Sadeena

I'm sorry. Did that hurt?

[02:55] Atla

No, I'm fine.

[02:57] Fohl

Ow!

[02:58] Melty

Stop whining. It's not that bad.

[03:05] Raphtalia

Naofumi-sama...

[03:07] Raphtalia

How's Filo?

[03:08] Naofumi

She's alive, but her levels

are going down fast.

[03:12] Raphtalia

Which means Gaelion—no,
the Emperor Dragon—is also...

[03:16] Naofumi

Yup.

[03:18] Naofumi

By tomorrow morning, he'll have
drained away every last level.

[03:22] Naofumi

*The most effective attack we've
got right now is Atla's attack,*

[03:25] Naofumi

*which gets stronger when the
enemy has more defense, but...*

[03:34] Wyndia

How're your injuries?

[03:36] Atla

A lot better.

[03:38] Wyndia

I'm glad.

[03:40] Atla

There's something I want
to ask you, Wyndia-san.

[03:43] Wyndia

What?

[03:45] Atla

Is that dragon really your father?

[03:52] Wyndia

Yes. He's my father.

[04:22] (Flashback) Wyndia's Father

Will you... protect her?

[04:34] (Flashback) Wyndia's Father

Please.

[04:35] (Flashback) Wyndia's Father

Her name is Wyndia.

[05:59] (Flashback) Wyndia

This is yummy, isn't it, Dad?

[06:10] (Flashback) Wyndia

This one's upside-down?

[06:16] (Flashback) Wyndia

Dad, what's wrong? Calm down!

[06:19] (Flashback) Wyndia

Dad! Dad!

[06:23] Wyndia

That's right. The upside-down scale...

[06:27] Wyndia

The upside-down scale on the dragon...

[06:29] Atla

Wyndia-san?

[06:30] Wyndia

I have to tell the Shield Hero!

[06:34] Naofumi

We're a good ways away
from the village here.

[06:36] Naofumi

If we can lure the dragon out,
we can attack him from above.

[06:40] Sadeena

And the dragon vein is
particularly strong here,

[06:43] Sadeena

so we'll have the protection
of the land, as well.

[06:46] Ren

I agree that this is a
good place to fight him,

[06:48] Ren

but is he actually going to show up here?

[06:51] Naofumi

I'll use the Wrath Shield.

[06:54] Melty

We'll save Filo-chan,
no matter what it takes.

[06:57] Sadeena

Well, then we'd better get ready, right?

[07:00] Melty

I'll hide all the magic water and healing
potions I can find in the forest.

[07:04] Eclair

We have to be sure to clean and repair
our weapons and equipment, too.

[07:07] Ren

What's our plan, though?

[07:08] Naofumi

About that...

[07:10] Wyndia

Shield Hero!

[07:15] Wyndia

Everyone, listen to me!

[07:17] Wyndia

I figured out the Emperor Dragon's weakness!

[07:23] Naofumi

The upside-down scale...

[07:24] Wyndia

Yes. There's a single scale on its chest that's upside-down.

[07:29] Wyndia

That's a dragon's weak point, I think.

[07:33] Ren

But what if it flies up into the air?

[07:36] Naofumi

I'll attract its attention and make it land on the ground.

[07:38] Naofumi

Can you pin it down before it starts flying again?

[07:41] Sadeena

Leave it to me.

[07:43] Sadeena

I've got the perfect Choral spell.

[07:45] Sadeena

Wyndia-chan and Melty-chan can help.

[07:50] Sadeena

I'm counting on you.

[07:52] Melty

Fine. I'll do it.

[07:54] Wyndia

I'll do my best, too!

[07:56] Naofumi

Raphalia and Eclair, use attacks that do more damage to high-defense enemies

[07:59] Naofumi

to wear down the Emperor Dragon's health.

[08:01] Naofumi

Ren and Sadeena, work together and pierce the scale.

[08:04] Naofumi

Right now, that's the best plan we've got.

[08:14] Fohl

You sure you're okay?

[08:15] Wyndia

What do you mean?

[08:17] Fohl

I mean, we're about to fight your dad, right?

[08:21] Wyndia

Yeah.

[08:22] Wyndia

But I'm okay.

[08:25] Wyndia

I came back here to say goodbye to my dad.

[08:31] Fohl

You're really strong, Wyndia.

[08:34] Fohl

Your dad, huh?

[08:36] Sadeena

You're such good kids, both of you!

[08:39] Wyndia

Are you drinking? At a time like this?

[08:41] Sadeena

This is exactly the time when you drink!

[08:44] Sadeena

Don't worry. I'll protect
you kids, no matter what.

[08:50] Sadeena

'Cause you're both so cute!

[08:53] Fohl

Your breath smells like alcohol!

[08:54] Wyndia

Can you fight when you're drunk?

[08:57] Sadeena

Of course! I actually get stronger!

[09:07] Melty

Grant me the power to overcome
the obstacles before me!

[09:12] Melty

Filo-chan...

[09:25] Naofumi

Go hide with the other kids...

[09:27] Atla

Naofumi-sama, I'll fight with you.

[09:29] Naofumi

No.

[09:30] Atla

But...

[09:30] Naofumi

Using your power is our last
resort if nothing else works.

[09:35] Naofumi

I want to have an ace up my sleeve.

[09:37] Atla

An ace!

[09:38] Atla

Yes, I'll do my best!

[09:41] Atla

Onii-sama! I'm the ace, Onii-sama!

[09:45] Naofumi

*I still don't fully understand
how her power works, though.*

[09:49] Naofumi

It's too risky to try and rely on it.

[09:52] Naofumi

*We'll have to finish this by
the time the sun rises.*

[09:54] Naofumi

Let's go, Raph-chan.

[09:58] Naofumi

Come! Wrath Shield!

[10:32] Naofumi

Stay back!

[10:34] Naofumi

I'm fine!

[10:39] Naofumi

There he is...

[10:44] Sadeena, Melty & Wyndia

Dragon vein, hear our wish!

[10:48] Sadeena, Melty & Wyndia

As source of thy power, I beseech thee...

[10:51] Sadeena, Melty & Wyndia

Decipher the laws of nature,

[10:53] Sadeena, Melty & Wyndia

and grant me the power to overcome
the obstacles before me!

[10:57] Dragon

Sacrifice yourself to me, Shield Hero,

[11:00] Dragon

and I will get revenge on all
the humans who made you suffer.

[11:07] Naofumi

Don't make me laugh.

[11:10] Sadeena, Melty & Wyndia

Choral Magic! Boundless Sea!

[11:27] Sadeena

Dragonfury Dual Blades!

[11:32] Sadeena

And one more...

[11:34] Sadeena

Orca Strike!

[11:43] Wyndia

No... we can't keep the
barrier up without her...

[11:46] Melty

Now's not the time for weakness!

[11:48] Melty

We'll try it again!

[11:50] Wyndia

Yeah!

[11:53] Naofumi

Eclair! Now!

[11:56] Eclair

Multistrike Crumble Attack!

[11:58] Naofumi

If he raises his defense, we do attacks that do more damage to high defense.

[12:01] Naofumi

If he lowers it, we whale on him with our strongest attacks.

[12:06] Naofumi

We can do this!

[12:09] Naofumi

Meteor Shield!

[12:22] Naofumi

Raphtalia!

[12:25] Raphtalia

Life Force Blade: Guard Breaker!

[12:51] Raphtalia

Naofumi-sama...

[13:00] Dragon

Shield Hero, regret your folly!

[13:14] Wyndia & Melty

Cursed land, change the flow of your accursed dragon vein...

[13:23] Atla

Not yet.

[13:25] Atla

More... More...

[13:29] Fohl

If...

[13:31] (Flashback) Fohl

If their plan fails...

[13:35] (Flashback) Atla

As Naofumi-sama's servants,

[13:37] (Flashback) Atla

we have a duty to sacrifice ourselves to make the plan succeed if he orders us to.

[13:43] (Flashback) Fohl

Atla...

[13:53] Atla

A wall?

[13:57] Atla

I can't break it!

[14:06] Atla

Onii-sama!

[14:12] Fohl

Atla!

[14:13] Atla

Please, Onii-sama!

[14:17] Fohl

Damn it!

[14:30] Atla

This is my last attack.

[14:33] Atla

Even if it costs me my life...

[14:35] Atla

I'll remove any obstacle that
stands in Naofumi-sama's way.

[14:40] Atla

Because I am...

[14:51] Atla

Naofumi-sama's shield!

[15:16] Naofumi

Well done.

[15:19] Atla

Thank you...

[15:25] Ren

There they are!

[15:41] All

Filo-chan!

[15:42] Wyndia

Gaelion!

[15:44] Raphtalia

Filo!

[15:45] Melty

Filo-chan! Wake up!

[15:48] Melty

Please!

[15:52] Filo

Mel-chan... Onee-chan...

[15:56] Raphtalia

Filo...

[15:57] Melty

I'm so glad you're safe...

[16:00] Wyndia

Gaelion...

[16:36] (Flashback) Wyndia

Fly, Dad!

[16:44] (Flashback) Wyndia

Good night, Dad.

[16:49] Wyndia

I'm glad I got to be your daughter.

[17:06] Wyndia

Cursed land, our desires,

[17:09] Wyndia

our wishes to save the world
are like a pure stream

[17:13] Wyndia

washing away hatred and anger.

[17:16] Wyndia

Dragon vein, we beseech thee to turn them
into strength and grant us a miracle!

[17:20] Wyndia

Erasing Aqua Splash!

[18:00] Raphtalia

You're not getting away!

[18:02] Naofumi

Air Strike Shield! Second Shield!
Dritte Shield!

[18:10] Raphtalia

Instant Blade: Mist!

[18:28] Fohl

It's over?

[18:31] Naofumi

Yeah.

[18:42] Raphtalia

Naofumi-sama!

[18:48] Dragon

Wrath will always dwell within your heart.

[19:16] Mayor

We're so lucky you came, Shield Hero!

[19:20] Mayor

The Sword Hero almost got
us all killed, you know!

[19:25] Naofumi

Don't blame Ren for what happened.

[19:28] Naofumi

You were the ones who manipulated him so
you could steal the dragon's treasure.

[19:33] Naofumi

You got what you deserved.

[19:46] Ren

I'm sorry.

[19:48] Ren

I've done something that
I can never atone for.

[19:53] Wyndia

I knew.

[19:56] Wyndia

I knew that the villagers
had manipulated you.

[20:01] Wyndia

But I still couldn't forgive you.

[20:09] Wyndia

Thank you!

[20:13] Wyndia

You saved my life twice!

[20:23] Gaelion

*It's wonderful to see your daughter
grow up, isn't it, Shield Hero?*

[20:29] Naofumi

That voice... It can't be.

[20:31] Gaelion

It seems this body became a vessel,

[20:33] Gaelion

allowing me to escape annihilation.

[20:37] Naofumi

You sure you don't want
to say anything to her?

[20:40] Gaelion

She's trying to overcome my death.

[20:43] Gaelion

Keep it a secret for her sake as well.

[20:47] Naofumi

I will.

[20:53] Filo

Give back the experience
points you took from me!

[20:59] Filo

Give them back! Give them back!

[21:01] Filo

Give them back!

[21:03] Naofumi

Filo's curse is gone...

[21:06] Naofumi

Did the Emperor Dragon absorb it?

[21:11] Naofumi

All's well that ends well, I guess.

[21:25] Wyndia

Let me ride, too!

[21:39] Filo

Wait!

[21:41] Filo

I'm the only one who gets

to give Master rides!

[21:49] Wyndia

Gaelion... grow up to be a great
dragon like my dad, okay?

SIGN Perfect Hidden Justice

Revision #1

Created 2024-01-03 01:00:58 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 01:00:58 UTC by whimsee